

Конвенция о гражданско-правовой ответственности за коррупцию

Страсбург, 4 ноября 1999 года

The Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community entered into force on 1 December 2009. As a consequence, as from that date, any reference to the European Community shall be read as the European Union.

Explanatory Report
English
Переводы

GRECO Website

(Неофициальный перевод)

Преамбула

Государства - члены Совета Европы, другие государства и Европейское Сообщество, подписавшие настоящую Конвенцию,

Считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

Осознавая важность укрепления международного сотрудничества в борьбе с коррупцией;

Подчеркивая, что коррупция представляет собой серьезную угрозу верховенству закона, демократии и правам человека, равенству и социальной справедливости, затрудняет экономическое развитие и угрожает надлежащему и справедливому функционированию рыночной экономики;

Осознавая вредные финансовые последствия коррупции для частных лиц, компаний и Государств, а также для международных институтов;

Будучи убеждены в важности вклада гражданского права в борьбу с коррупцией, в частности позволяя лицам, понесшим ущерб, получить справедливую компенсацию;

Напоминая решения и резолюции 19-й (Мальта, 1994 год), 21-й (Чешская Республика, 1997 год) и 22-й (Молдова, 1999 год) Конференций Министров Юстиции Европейских стран;

Принимая во внимание Программу Действий по борьбе с Коррупцией, принятую Комитетом Министров в ноябре 1996 года;

Принимая также во внимание результаты изучения возможности разработки конвенции о гражданско-правовых средствах возмещения ущерба, возникающего в результате актов коррупции, одобренной Комитетом Министров в феврале 1997 года;

Учитывая Резолюцию (97) 24 о двадцати Руководящих Принципах Борьбы с Коррупцией, принятую Комитетом Министров в ноябре 1997 года на его 101-й Сессии, Резолюцию (98) 7, санкционирующую принятие Частичного

Расширенного Соглашения о создании "Группы Государств против Коррупции (ГРЕКО)", принятую Комитетом Министров в мае 1998 года на его 102-й Сессии, и Резолюцию (99) 5 о создании ГРЕКО, принятую 1 мая 1999 года;

Напоминая о Заключительной Декларации и Плане Действий, принятых Главами Государств и Правительства Государств - членов Совета Европы на своей второй встрече в Страсбурге в октябре 1997 года,

Договорились о нижеследующем:

Раздел I – Меры, принимаемые на национальном уровне

Статья 1 – Цель

Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве эффективные средства правовой защиты для лиц, понесших ущерб в результате актов коррупции, позволяющие им защищать свои права и интересы, включая возможность возмещения убытков.

Статья 2 – Определение коррупции

Для целей настоящей Конвенции "коррупция" означает просьбу, предложение, дачу или принятие, прямо или косвенно, взятки или любого другого ненадлежащего преимущества или обещания такового, которые искажают нормальное выполнение любой обязанности, или поведение, требуемое от получателя взятки, ненадлежащего преимущества или обещания такового.

Статья 3 – Возмещение ущерба

1. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве нормы, закрепляющие право лиц, понесших ущерб в результате коррупции, подать иск в целях получения полного возмещения ущерба.
2. Такое возмещение может охватывать причиненный реальный ущерб, упущенную финансовую выгоду и компенсацию морального вреда.

Статья 4 – Ответственность

1. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве следующие условия, которые должны быть выполнены для того, чтобы ущерб подлежал возмещению:
 - i) ответчик совершил или санкционировал акт коррупции или не предпринял разумные шаги для предотвращения акта коррупции;
 - ii) истец понес ущерб; и
 - iii) существует причинно-следственная связь между актом коррупции и нанесенным ущербом.
2. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве, что если несколько ответчиков ответственны за ущерб, причиненный одним и тем же актом коррупции, то они будут нести солидарную и долевую ответственность.

Статья 5 – Ответственность государств

Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве надлежащие процедуры, позволяющие лицам, понесшим ущерб в результате акта коррупции, совершенного ее публичными должностными лицами в ходе осуществления ими своих функций, требовать возмещения ущерба от Государства или в случае, если Сторона не является государством, от соответствующих властей данной Стороны.

Статья 6 – Неосторожность пострадавшего

Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве, что объем возмещения ущерба уменьшается или в его возмещении может быть отказано, принимая во внимание все обстоятельства, если истец по своей собственной вине способствовал причинению ущерба или его усугублению.

Статья 7 – Сроки исковой давности

1. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве, что к судопроизводству по возмещению ущерба применяется срок исковой давности не менее трех лет со дня, когда лицу, понесшему ущерб, стало известно или, исходя из здравого смысла, должно было стать известно о возникновении ущерба или о совершенном акте коррупции и о лице, ответственном за это. Тем не менее подобный иск не может быть предъявлен по истечении десяти лет с момента совершения акта коррупции.

2. Законодательство Сторон, регулирующее приостановление или перерыв сроков исковой давности, должно в случае необходимости применяться к срокам, определенным в пункте 1.

Статья 8 – Юридическая сила сделок

1. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве, что любая сделка или положение сделки, предусматривающие совершение акта коррупции, являются недействительными и не имеющими юридической силы.

2. Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве возможность для всех сторон сделки, чье согласие было нарушено актом коррупции, обратиться в суд в целях признания сделки недействительной, несмотря на их право требовать возмещения ущерба.

Статья 9 – Защита государственных служащих

Каждая сторона в своем национальном законодательстве предусматривает надлежащую защиту от любых неправомерных санкций, направленных в адрес государственных служащих, имеющих серьезные основания подозревать наличие коррупции и добросовестно сообщающих о своем подозрении компетентным лицам или органам.

Статья 10 – Отчеты и аудит

1. Каждая Сторона в целях развития своего национального законодательства принимает все необходимые меры, с тем чтобы ежегодные отчеты компаний составлялись надлежащим образом и содержали достоверные сведения о финансовом положении компании.

2. В целях предупреждения актов коррупции каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве нормы об аудиторах, задачей которых является подтверждение достоверности сведений о финансовом положении компании, представляемых в ежегодных отчетах.

Статья 11 – Получение доказательств

Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве эффективные средства получения доказательств при рассмотрении в порядке гражданского судопроизводства дел, вытекающих из актов коррупции.

Статья 12 – Временные меры

Каждая Сторона предусматривает в своем национальном законодательстве возможность для суда выносить такие распоряжения, которые необходимы для защиты прав и интересов Сторон при рассмотрении в порядке гражданского судопроизводства дел, вытекающих из актов коррупции.

Раздел II – Международное сотрудничество и контроль за выполнением

Статья 13 – Международное сотрудничество

Стороны в соответствии с положениями международных договоров о сотрудничестве в сфере экономических и гражданско-правовых отношений, участниками которых они являются, а также в соответствии с их национальным законодательством эффективно сотрудничают в вопросах делопроизводства, получения доказательств за рубежом, юрисдикции, судебных расходов, признания и приведения в исполнение иностранных судебных решений.

Статья 14 – Контроль

Группа Государств против Коррупции (ГРЕКО) контролирует выполнение данной Конвенции Сторонами.

Раздел III – Заключительные положения

Статья 15 – Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания Государствами - членами Совета Европы и Государствами, не являющимися его членами, которые участвовали в ее разработке, а также Европейским Сообществом.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы.
3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца после истечения трехмесячного периода с даты, когда четырнадцать государств, подписавших ее, заявят о своем согласии быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями пункта 1. Любое такое государство, подписавшее Конвенцию и не являющееся членом Группы Государств против Коррупции (ГРЕКО) в момент ратификации, принятия или одобрения, автоматически становится ее членом со дня вступления Конвенции в силу.
4. В отношении любого подписавшего Конвенцию государства, которое впоследствии заявляет о своем согласии быть связанным ею, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты выражения согласия быть связанным Конвенцией в соответствии с положениями пункта 1. Любая Сторона, подписавшая Конвенцию и не являющаяся членом Группы Государств против Коррупции (ГРЕКО) в момент ее ратификации, принятия или одобрения, становится автоматически членом ГРЕКО в день вступления в силу по отношению к нему данной Конвенции.

5. Специфические условия участия Европейского Сообщества в Группе Государств против Коррупции (ГРЕКО) определяются, по мере необходимости, общим соглашением с Европейским Сообществом.

Статья 16 – Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет Министров Совета Европы, проведя консультации со Сторонами Конвенции, может предложить любому Государству, не являющемуся членом Совета Европы и не участвовавшему в разработке Конвенции, присоединиться к настоящей Конвенции на основании решения, принимаемого большинством голосов, предусмотренным Статьей 20.d. Устава Совета Европы, и при единодушном голосовании представителей Сторон, имеющих право участвовать в работе Комитета.

2. Для любого Государства, присоединяющегося к Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному Секретарю Совета Европы. Любое Государство, присоединяющееся к настоящей Конвенции, автоматически становится членом ГРЕКО, если в момент присоединения оно еще не состоит ее членом, с даты вступления для него Конвенции в силу.

Статья 17 – Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны в отношении какого-либо положения настоящей Конвенции.

Статья 18 – Территориальное применение

1. Любое Государство или Европейское Сообщество может в момент подписания или сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, к которым применяется Конвенция.

2. Любая Сторона может в любой более поздний срок посредством направления заявления на имя Генерального Секретаря Совета Европы распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в этом заявлении. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным Секретарем такого заявления.

3. Любое заявление, сделанное согласно двум предыдущим пунктам, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем представления уведомления на имя Генерального Секретаря. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения трехмесячного периода с даты получения Генеральным Секретарем такого уведомления.

Статья 19 – Соотношение с другими конвенциями и соглашениями

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из многосторонних международных конвенций по специальным вопросам.

2. Стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, в целях дополнения или укрепления ее положений и содействия применению закрепленных в ней принципов, или, без ущерба целям и

принципам настоящей Конвенции, выполнять правила, относящиеся к данным вопросам, в рамках специальной системы, обязательной в момент открытия для подписания настоящей Конвенции.

3. Если две или несколько Сторон уже заключили соглашение или договор по вопросу, являющемуся предметом настоящей Конвенции, или каким-либо иным образом оформили свои отношения по данному вопросу, то они вправе применять вместо настоящей Конвенции это соглашение или договор или соответствующим образом регулировать свои отношения.

Статья 20 – Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной. Генеральный Секретарь Совета Европы доводит их до сведения Государств - членов Совета Европы, Государств, не являющихся его членами и участвовавших в разработке настоящей Конвенции, Европейского Сообщества, а также любого Государства, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статьи 16.

2. Любая поправка, предложенная той или иной Стороной, доводится до сведения Европейского Комитета по Правовому Сотрудничеству (ЕКПС), который представляет Комитету Министров свое заключение относительно предлагаемой поправки.

3. Комитет Министров рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное Европейским Комитетом по Правовому Сотрудничеству (ЕКПС), и после консультаций со Сторонами Конвенции, не являющимися членами Совета Европы, может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом Министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, передается Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день с даты, когда все Стороны сообщили Генеральному Секретарю о ее принятии.

Статья 21 – Урегулирование споров

1. Европейский Комитет по Правовому Сотрудничеству (ЕКПС) Совета Европы информируется о толковании и применении настоящей Конвенции.

2. В случае возникновения спора относительно толкования или применения настоящей Конвенции Стороны стремятся урегулировать этот спор посредством переговоров или любыми иными мирными способами по своему выбору, включая передачу спора по соглашению заинтересованных Сторон на рассмотрение Европейского комитета по правовому сотрудничеству (ЕКПС), арбитражного (третейского) трибунала, решения которого являются обязательными для Сторон, или на рассмотрение Международного Суда.

Статья 22 – Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством представления уведомления на имя Генерального Секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца после истечения трехмесячного периода с даты получения уведомления Генеральным Секретарем.

Статья 23 – Уведомление

Генеральный Секретарь Совета Европы уведомляет Государства - члены Совета, любое другое государство, подписавшее настоящую Конвенцию, и ее Стороны о:

- a) любом подписании;
- b) сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со Статьями 15 и 16;
- d) любом ином действии, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 4 ноября 1999 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который сдается на хранение в архив Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы передает заверенные копии Конвенции каждому Государству - члену Совета Европы, Государствам, не являющимся его членами, которые принимали участие в разработке настоящей Конвенции, Европейскому Сообществу и любому другому Государству, которому было предложено присоединиться к Конвенции.